

column 68 de geheime Newton - een recensie

Reacties (14) |

24 Januari |

2009 - 10:59



Mijn cursisten wagen het niet. Als ik ze betrap op zulke zinnen, hanteer ik het rode potlood. Wie er niet naar streeft de taal die hij nodig heeft voor wat hij wil vertellen tot in de finesses te beheersen, mag zich geen schrijver noemen.

Doorstrepen zou ik ze, en in de kantlijn schrijven wat er niet aan deugt, met daarbij de verwijzing naar het relevante valkuil-artikel.

Bij een gerenommeerde uitgeverij als De Arbeiderspers zien ze er geen been in, om zinnen als deze af te drukken:

"... het hete water dat zijn vermoeide benen kookte..." Ik schoot eerst in de lach, en vervolgens zag ik dat dit waarschijnlijk een foutieve vertaling uit het Engels was. Iemand die zijn vermoeide botten in het hete badwater liet sudderen, vermoedelijk. *Bones*, geen *legs*. *Cooking*, niet *boiling*. En het landgoed met zijn "aanleunende bossen," de "uitgestrekte tafel", een "rokende ham" boven de schoorsteen, ontroerd "bij" (*by*) zijn eerlijkheid, "onder het taaie breken" – zelfde lakens, zelfde pakken. De deftige familie Ayscoughs – daar stond natuurlijk "*the important Ayscoughs*." Ze heetten Ayscough, zonder s.

Foutief woordgebruik, kromme zinnen? Geen probleem. Een ontvelde stok, een vleesstolsel, een rood scharlaken toga, zijn donkere zwarte wenkbrauwen, een kapmantel (i.p.v. een mantel met capuchon), geloofsstellingen die gebaseerd zijn op corrupties, hij trok de knoop rond de knot van zijn hoofdband aan, zei hij vanzelfsprekend, de winterdag glooide voor het raam, de enige die hij dicht in zijn leven had toegelaten, niks mis mee, toch?

Ook beginnersfout nummer één mag meermalen straffeloos gemaakt worden in zo'n lucratieve plot: perspectiefwisseling binnen één alinea! "Hij begreep dat dit in de ogen van een twaalfjarige een zinloos bestaan moest zijn. Hij grijnsde, maar zijn kaarsrechte rij tanden in het witroze tandvlees bezorgde haar rillingen." *Head-hopping* (valkuil 53).

Sexscènes (valkuil 83) vol rozenknoppen, genotsknuppeltjes en steigerende mannelijkheden die een gezwollen groet brengen? Jammie!!!

Omgevallen kaartenbakzonden (valkuil 12), infodump-in-dialogozonden (valkuil 56), veel te veel onnodige bijfiguren (valkuil 44), slecht passende vergelijkingen, te modern taalgebruik ("gaat het weer een beetje, meneer Newton?") (valkuil 94), vreselijke attributies? (valkuil 56)

"Ach, wie valt het op," sloeg ik boos de bladzij om. "Waarom maak ik me druk," smeed ik moedeloos het rode potlood neer. Als dergelijke geschriften uitgegeven worden, èn een enorme schare kritiekloze bewonderaars aan zich weten te binden, maak ik nooit een kans. Zullen mijn valkuilen ook wel nooit gebundeld worden. *Who needs them?*

- 393 keer gelezen
- **Hella Kuipers** - 24 Jan 2009 - 10:59

reacties

ik schrik er van..zoveel

Submitted by **reflexxus** on 24 Januari, 2009 - 11:52.

ik schrik er van..zoveel fouten er gemaakt kunnen worden en dus gemaakt zijn, ook (juist) door mij.

Nu zal ik die valkuilen gaan lezen!

Dit is natuurlijk vragen om



Submitted by **schrikkeltijd** on 24 Januari, 2009 - 12:02.

Dit is natuurlijk vragen om reacties als: Ik!

En meestal reageer ik dan zoals het een echte stier betaamt: Niet.

Maar deze keer niet, want ik lees je graag en zou je gebundelde valkuilen direct aanschaffen.

ascedant Maagd?

Submitted by **reflexxus** on 25 Januari, 2009 - 10:33.

ascedant Maagd?

Lieve help, is het zo erg?



Submitted by **friso1** on 24 Januari, 2009 - 15:01.

Lieve help, is het zo erg? Ik was er al bang voor... en ik maar denken dat AP een gerenommeerde uitgeverij was.

Ik heb de geheime boodschap begrepen ;-)



Submitted by **hella** on 28 Januari, 2009 - 16:09.

Het lijkt wel of jij de enige bent ...

Nee hoor, het duurde even



Submitted by **schrikkeltijd** on 28 Januari, 2009 - 16:25.

Nee hoor, het duurde even maar het kwartje is gevallen....



Submitted by **Sagita** on 25 Januari, 2009 - 22:23.

Het is goed als het eens gezegd wordt en jouw valkuilen zijn het waard om gebundeld te worden. Het lijkt me heerlijk om ze bij elkaar in een boek te hebben. Te gelijktijd kan ik zo genieten van de onvolmaaktheid van een ander, dat geeft mij altijd een beetje zelfvertrouwen. Ergens in mijn leven kreeg ik college van een psychiater, ze was gepromoveerd op de ziekte anorexia. Een schat van een vrouw, die voor ze begon met de essentie van haar betoog op een bord neer te schrijven, ons vertelde dat ze niet foutloos kon schrijven. Ze vroeg ons om haar te helpen als ze een fout maakte. Ik heb haar nooit vergeten en bewonderde de wijze waarop ze met haar eigen onvolkomenheden omging. Dat je er als persoon niet minder van wordt als je een fout maakt.

sagita71@yahoo.com

Wat een menslievende



Submitted by **Heldinne** on 26 Januari, 2009 - 07:24.

Wat een menslievende reactie. Maar moet een uitgever dan zijn schrijvers niet op fouten wijzen voor het boek de deur uitgaat?

Ja natuurlijk daar heb je



Submitted by **Sagita** on 26 Januari, 2009 - 11:30.

Ja natuurlijk daar heb je helemaal gelijk in en ik vermoed dat er in het proefschrift van de psychiater ook geen schrijffouten gezeten hebben.

sagita71@yahoo.com

Submitted by **keuzeprobleem** on 26 Januari, 2009 - 22:12.

Alle valkuilen heb ik doorgelezen én bewaard.

Waardevolle aanwijzingen. Maar.. het zijn er wel heel erg veel.

Niemand is zonder zonden..

Submitted by **wiebigje** on 30 Januari, 2009 - 09:15.

Uit mijn hart gegrepen Hella! Ik was vol verwachting aan *De geheime Newton* begonnen, want geïnteresseerd in het onderwerp. Maar ik verwachtte nog wel iets meer dan informatie. Leesgenot misschien...

Op pagina 21 stuitte ik op "de *mondig* van haar zilte tranenstroom", waar het volgens mij op de *bron* daarvan moest gaan. Ik zette er een potloodstreepje bij. Misschien kon ik de auteur nog van dienst zijn met een paar kanttekeningen. Even verderop viel ik over een *hoefijzerachtig* binnenplein (p. 31) en het feit dat Newton *onverstoord* door iemands binnenkomst was (p.33). Enfin, na nog wat streepjes ben ik er maar mee gestopt. Zoveel mogelijk over alle stijlfouten heen lezend heb ik het boek tenslotte wel uit gekregen. Maar Newton werd geen persoon, kreeg geen

karakter, viel van het ene uiterste in het andere en over zijn tijd en wetenschappelijk werk kwam ik ook al niets te weten. En van die koffer met documenten geloof ik nu ook niet meer...

Inderdaad: hebben ze bij de Bezige Bij geen redacteuren? Of moesten ze koste wat het kost meeliften op de hype van "literaire" thrillers? Jammer van al het werk!



Submitted by **hella** on 30 Januari, 2009 - 09:20.

Tis uitgegeven door de Arbeiderspers. Inderdaad, ik ben ook heel benieuwd naar de motivatie van de uitgever. En naar de oorzaak van het feit dat schijnbaar niemand hier over valt. Eén meneer die zich in zijn Volkskrantblog negatief uitliet, kreeg meteen de hele goegemeente van adepten over zich heen: hij had er niets van begrepen.

Ja, sorry, Arbeiderspers. En

Submitted by **wiebigje** on 30 Januari, 2009 - 21:37.

Ja, sorry, Arbeiderspers. En wat die oorzaak betreft: bij mij was het zo, dat ik aanvankelijk zin had om Geert Kimpen zelf, of misschien juist zijn uitgeverij, te schrijven over mijn bevindingen. Maar toen ik dóórlas en het boek zo godvergeten vol ellende bleek te staan, werd ik er gewoon moedeloos van en dacht ik "Laat maar zitten". Het zou best kunnen zijn, dat het meer mensen zo vergaan is.

Ik ook. Trouwens: ik heb

Submitted by **scapreel** on 1 Februari, 2009 - 11:16.

Ik ook. Trouwens: ik heb alle valkuilen, autobio's en columns gekopieerd en opgeslagen in drie steeds langer wordende files in mijn Schrijfcursusmap. Voor later. Als ik afgestudeerd ben, deze crisis heb overleefd en het wat kalmer aan kan gaan doen. Intussen schrijf ik af en toe aan m'n kinderboek en droom van de oplossingen die ik daarvoor nodig heb. Ik zou de bundel trouwens ogenblikkelijk kopen. Dit is een hint, Trouw!

Trouw | Schrijf!

Wie wil Hella Kuipers uitgeven?

- 02 Februari |
- 2009 - 16:58

Nooit eerder had ik van mevrouw Hella Kuipers gehoord, tot ik haar strenge blik zag op deze Trouw schrijfwebsite. Af en toe ging ik eens kijken wat mevrouw Kuipers te melden had, maar al snel merkte ik dat er nooit veel liefde tussen ons zou opbloeien.

Blijkbaar was mevrouw Kuipers ook benieuwd naar mij. Ze kocht niet alleen mijn nieuwe roman De Geheime Newton, maar tegelijkertijd een scherp geslepen rood potlood.

Vooraf van die laatste aankoop heeft ze veel plezier gehad. Wat heeft mevrouw Kuipers zich kunnen uitleven als een kirrende schooljuf. De ene uitdrukking na de andere die haar niet aanstond, strepte ze aan.

Dat ze niet eens de moeite gedaan had te ontdekken dat het niet om een uit het Engels vertaalde roman ging, was slechts één van de vele kleine slordigheden waar ze zich als aspirant recesent aan bezondigde.

Mevrouw Kuipers, leest geen verhalen. Mevrouw Kuipers leest geen inhoud. Mevrouw Kuipers wil strepen en krassen in een boek, om elk woord dat haar niet bevalt, te brandmerken.

Daarna verzucht ze hoe het toch mogelijk is dat haar, eerlijk gezegd, rommelige columns, zonder kop noch staart, zonder pointe, zonder humor, zonder ophefmakende visie, maar niet uitgegeven worden. Hoe kunnen de uitgevers zo'n groot stilistisch talent als mevrouw Kuipers over het hoofd zien?

Ach, mevrouw Kuipers, ik snap dat het zuur is. Miskend en onbegrepen te zijn.

Maar toch, blijf volhouden. En denk misschien eens na over een thema waarover u werkelijk iets te vertellen hebt. Verdiep u eens in een onderwerp. Probeer dat eens te vertalen naar een roman. Wie weet, het is maar een suggestie.

En weet u, mevrouw Kuipers, dan gun ik u lezers die in de eerste plaats geïnteresseerd zullen zijn in wat u te vertellen heeft. Lezers die zich door uw verhaal laten meeslepen, erover nadenken, erover in gesprek en discussie gaan. En geen kommaneukers.

Ik ben gezegend met zulke lezers. Vele duizenden zelfs. Ik heb de beste lezers van Nederland volgens mij. En ik gun ze u ook, mevrouw Kuipers. Sterkte en succes.

- **Tags: Hella Kuipers**
- **Bekijk weblog van "Geertkimpem"**
- 39 keer gelezen
- **Geertkimpem** - 02 Feb 2009 - 16:58

4 reacties

Ja het is duidelijk dat u

Submitted by Niet-ingelogd (niet geverifieerd) on 2 Februari, 2009 - 17:14.

Ja het is duidelijk dat u weinig van Hella Kuipers afweet. Kennelijk heel weinig van haar gelezen bijvoorbeeld haar 'Valkuilen'? Deze getuigen van een een zeer belezen, ik durf wel te zeggen erudiete vrouw, die al haar beweringen onderbouwt met voorbeelden uit voor de (inter)nationale literatuur. Ik vermoed dat u nog heel veel van haar kan leren, inclusief goed Nederlands schrijven.

Sagita71@yahoo.com

Is dit een "crie de coeur",

Submitted by WilbertvanDijk on 2 Februari, 2009 - 17:16.

Is dit een "crie de coeur", Geert? Want als je *Geheime Newton* evenveel contaminaties, pleonasmes, vergeten onderbrekingstekens, komma's waar een dubbele punt had moeten, abusievelijke komma's achter bijvoegelijke bijstellingen (en ga zo maar door) bevat als dit artikel, vrees ik dat Hella eigenlijk een beetje gelijk heeft.

Je kunt natuurlijk ook ervoor kiezen om deze ene lezeres te negeren; je hebt immers duizenden anderen die jou wel waarderen om hoe je schrijft. Maar dan vraag ik mij af: waarom zou je dan de moeite nemen om een compleet blogartikel te wijden aan Hella Kuipers?

Als zij belangrijk genoeg is voor een polemiek als deze, dan zou je je haar kritiek in elk geval in zoverre mogen aantrekken, dat je - na het voltooien van het verhaal - je geschrift van fouten ontdoet. Dat komt immers niet op de inhoud in mindering. En als je jouw kritiek wat vriendelijker formuleert, zal zij zich misschien ook jouw woorden aantrekken.

"Zo. En nu weer allemaal lief zijn voor elkaar.", zei papa Wilbert streng.



Submitted by **Sagita** on 2 Februari, 2009 - 17:16.

Om de een of andere reden was ik niet ingelogd. Om deze discussie te volgen, doe ik dat als nog.

sagita71@yahoo.com

Submitted by **mkoh** on 2 Februari, 2009 - 17:51.

Ik word zo moe van al dat gehak en getak op elkaar.

Awel, ik vind dit wel



Submitted by **vaminck** on 2 Februari, 2009 - 19:00.

Awel, ik vind dit wel plezant, een weinig leven in de brouwerij! 't Auteurke van bovenstaand pamflet staat zo schoon over de eigen pantoffels te plassen, 't maakt hem kwetsbaar als schuim op een Trappist, zet een paar vette lippen erin en 't is weg.

De een is kennelijk gezegend



Submitted by **friso1** on 2 Februari, 2009 - 21:14.

De een is kennelijk gezegend met lezers, de ander met talent. Iedereen blij.

Ik ging er eigenlijk vanuit dat achter al die fouten verborgen betekenissen zaten, *kabbala-style*. Nu blijken het gewone fouten te zijn, waarmee de vermeende inhoud wat mij betreft ernstig aan luister inboet. Zo is het. Vorm is inhoud en stijl is alles.

Kleinigheidje ten aanzien van de inhoud van dit stukje: dat u mevrouw Kuipers al uw zegeningen gunt, dat komt niet helemaal geloofwaardig over. Misschien even naar kijken.